

教室の外は **けい**

新

初級が終了

にほん トレー

金子 広幸
Kaneko Hiroyuki

新 初級が終わったら始めよう
にほんご敬語
トレーニング KEIGO

金子 広幸
Kaneko Hiroyuki



はじめに

みなさんは、敬語をどんなときに使いますか。日本語では、人間関係を円滑にし、相手を尊重する気持ちを伝えるために、敬語がとても重要な働きをします。

敬語は生活や仕事でよく使うので大切だとわかっている。でも、習ったのに使えない—そんな人のために、この本はできました。

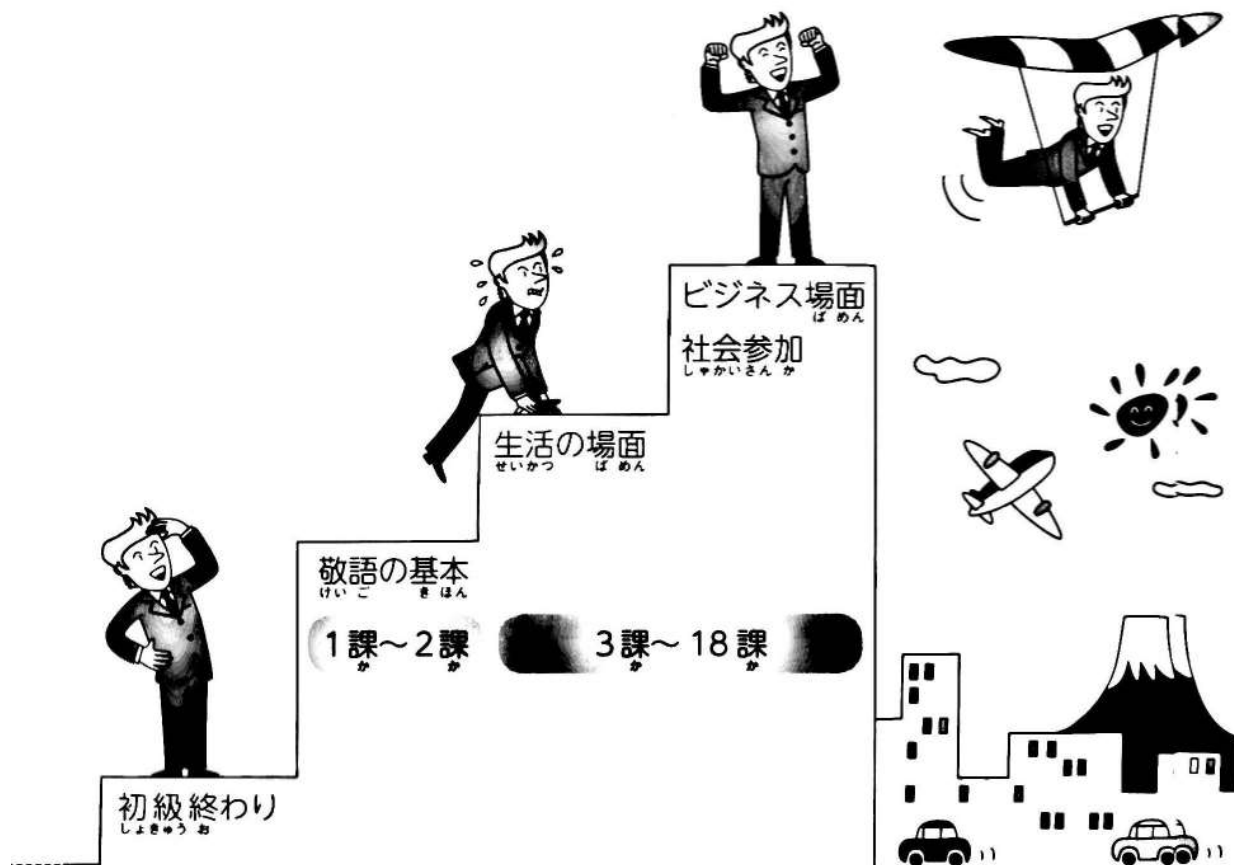
1課と2課は、敬語の基本です。ここで、尊敬語と謙譲語の大切な文型をしっかりと覚えましょう。3課から18課では、日常生活や、まわりの人との関係づくり、そしてビジネス場面に必要な敬語を勉強します。

6ページにある「この本の使い方」をよく読んで、CDを使って、トレーニングを重ねてください。敬語だけではなく、友達と話すときの言い方も練習できるようになっています。社会参加のために、相手に合わせて会話のスタイルを選ぶことが必要です。

この本が、皆さんの日本語でのコミュニケーションをさらに楽しく、役立つものにしてもらえることを、また、日本語の社会への入り口になってくれることを祈っています。

・ 2014年2月

金子広幸
かね こ ひろゆき



はじめに

Introduction

When does everyone usually use honorific language? In Japanese, honorific language is vital for making interpersonal relationships go smoothly or showing respect for others.

If you know the importance of using honorific words proficiently in your personal life and at work, but you have trouble doing so even though you've studied the subject, then this book is for you.

Sections 1 and 2 provide the basics of honorific words. Learn the key sentence patterns here for honorifics and humble language. In sections 3 to 18, you can study the honorific language needed for daily life, for forming relationships with the people around you and for use in a business setting.

Carefully read "How to Use This Book" on page 6, use the CD and repeat the training exercises. This will give you the opportunity to practice how to speak with friends in addition to using honorific language. To be a member of Japanese society, you should be able to utilize the proper style of conversation at the right time.

I hope this book helps you to get more enjoyment out of communicating in Japanese and opens the door to Japanese language and society for you.

February 2014
Hiroyuki Kaneko

序言

大家都在何种场合使用敬语？在日本，人们为了保持良好的人际关系，表达对彼此尊重的心情时，敬语起着非常重要的作用。

很多人知道敬语在生活或工作中经常使用且非常重要，可是虽然学过，却不会应用。我为拥有同样想法的朋友们编辑了这本书。

第1课和第2课是敬语的基础。请大家通过这两课牢牢记住尊敬语和自谦语的重点句型。从第3课到第18课，学习在日常生活中、与周围人相处时以及在商务场景中所需要的敬语。

请仔细阅读第6页中的“本书的使用方法”，利用CD反复练习，这样不仅能进行敬语的练习，也能练习和朋友交谈时的表达方式。为了更好地融入到日本社会，有必要根据对方的立场选择适当的会话形式。

希望通过本书，有利于帮助大家能够更加愉快地应用日语进行交流，成为进入日语社会环境的入门书籍。

2014年2月
金子广幸

머리말

여러분은 어떤 때 존경어를 사용합니까? 일본어에서는, 인간관계를 원활히 하고, 상대방을 존중하는 마음을 전할 때, 존경어가 아주 중요한 역할을 합니다.

존경어는 생활이나 일에서 자주 사용하니까 중요하다는 것을 알고 있다. 하지만 배웠는데도 쓸 수가 없다 - 그런 사람을 위해 이 책이 만들어졌습니다.

1과와 2과는 존경어의 기본입니다. 여기에서 존칭어와 겸양어의 중요한 문형을 정확히 외웁시다. 3과부터 18과에서는, 일상생활이나 주위의 사람들과의 관계를 맺고, 그리고 비즈니스 장면에서 필요한 존경어를 공부합니다.

6페이지의 「이 책의 사용 방법」을 주의 깊게 읽고 CD를 사용해서 연습을 반복하십시오. 존경어뿐 아니라, 친구와 말할 때의 표현도 연습할 수 있게 되어 있습니다. 사회 참가를 위해 상대방에 어울리는 회화 스타일을 선택할 필요가 있습니다.

이 책이 여러분의 일본어 커뮤니케이션에 즐거움을 더하고, 도움이 되길 바라며, 일본어 사회에 참가하는 입구로 쓰이길 바랍니다.

2014년 2월
가네코 히로유키

もくじ

Table of Contents 目录 목차

この本の使い方▶▶6

How to Use This Book 本书的使用方法 이 책의 사용 방법

各課の学習内容▶▶10

Study Content of Sections 各課的学习内容 각 과의 학습 내용



第1章 敬語への入り口▶▶13

Getting Started with Honorific Words 敬語入門 존경어 입문하기

第2章 場面別敬語トレーニング▶▶21

Honorific Word Training by Setting 不同场景的敬语练习 상황별 존경어 트레이닝

1 訪問する▶▶22

Making a Visit 访问 방문하기

2 簡単にあいさつする▶▶32

Simple Greetings 简单地问候 간단히 인사하기

3 誘う▶▶42

Offering an Invitation 邀请 초대하기

4 お願いする▶▶50

Making a Request 请求 부탁하기

5 断る▶▶58

Declining a Request 拒绝 거절하기

6 申し出る▶▶66

Offering to Help 主动提出 자청하기

7 おわびする▶▶72

Expressing Regret 道歉 사과하기

8 意見を言う▶▶78

Stating an Opinion 发表意见 의견을 말하기

9 予約を受ける▶▶86

Taking a Reservation 承接预约 예약받기

10 サービスの敬語▶▶94

Honorific Words in the Service Industry 服务业的敬语 서비스업에서 쓰는 존경어



11 相談を受ける▶▶100

Offering Advice 接受商量 상담에 응하기

12 スピーチをする▶▶108

Giving a Speech 发表演讲 연설하기

13 面接を受ける▶▶116

Undergoing an Interview 接受面試 면접을 보기

14 電話の敬語▶▶124

Honorific Speech on the Phone 电话敬语 전화할 때의 존경어

15 インタビューをする▶▶132

Conducting an Interview 采访 인터뷰 하기



16 報告をする▶▶138

Giving a Report 报告 보고하기

17 司会の敬語▶▶146

Honorific Words for a Host 司仪敬语 진행, 사회 할 때 쓰는 존경어

18 メールの敬語▶▶154

Honorific Words in Email 电子邮件敬语 메일에서 쓰는 존경어

第3章 だんだん敬語をとる▶▶161

Toning Down Honorific Words 渐进式使用敬语 점점 존경어를 줄이기

付録▶▶167

Appendix 附录 부록

「話してみよう」ロールカード▶▶168

Role Cards 场景会话练习 역할 카드

敬語動詞の表▶▶176

Table of Honorific Verbs 敬语动词表 존경어 동사표

よく使う改まった言い方▶▶177

Typical Formal Speech 常用的正式表达方式 자주 쓰는 격식을 차린 표현

会話のスタイル別表現リスト▶▶182

List of Expressions by Conversation Style 不同会话形式一览表 회화 스타일별 표현 리스트



答えとスクリプト▶▶185

Answers and Transcripts 正确答案与会话原文 해답과 스크립트

この本の使い方

How to Use This Book

本书的使用方法

이 책의 사용 방법

この本は、全部で18課あります。敬語が使われる場面をイメージしながら、文型表現をバランスよく学習することができます。

1課は訪問の場面、2課はあいさつの場面ですが、敬語の基本的な文型がまとめられています。

敬語に自信のない人は、必ず1課と2課から始めてください。3課から18課は、順番通りに進めなくてもいいです。すぐに学習したい課、興味のある課から始めることができます。翻訳がついていますから、独習もできます。

This book has a total of 18 sections. It will enable you to conduct a well-balanced study of sentence pattern expressions as you imagine the settings in which honorific words are used. Section 1 is about making a visit and Section 2 is about greetings. These contain basic sentence patterns for honorific words. If you are not confident about honorific words, then please make sure to start with Sections 1 and 2. For Sections 3 through 18, you do not have to proceed through them in order. You can start with the sections you want to study soon or that interest you. There are translations so you can even study on your own.

本书共分为18课。可以通过设想使用敬语的各种场景，全面学习不同的句型表现。

第1课是访问的场景，第2课是问候的场景，这两课总结了敬语的基本句型。对敬语没有自信的人，请务必从第1课和第2课开始学习。第3课到第18课，可不必按照顺序学习。可以从立即想要学习的、或感兴趣的一课开始学习。每课均配有译文，也可以用于自学。

본 책은 전부 18 과입니다. 존경어가 사용되는 양면을 상상하면서, 문형표현을 밸런스 있게 학습할 수 있습니다.

1 과는 방문 장면, 2 과는 인사를 나누는 장면입니다. 존경어의 기본적인 문형이 정리되어 있습니다. 존경어에 자신에 없는 분은 반드시 1 과와 2 과부터 시작하십시오. 3 과부터 18 과는 순서대로 진행하지 않아도 됩니다. 바로, 학습하고 싶은 과, 흥미가 있는 과부터 시작할 수 있습니다. 번역도 되어 있으니 혼자서도 공부할 수 있습니다.



できますか？

会話の登場人物たちは、敬語の言い方がわからなくて困っています。同じ気持ちになって、よく観察しましょう。

The people who appear in the conversations have trouble because they do not understand how to use honorific words. Empathize with them and observe them closely.

在会话场景中出场的不同人物，因为不会说敬语而为难。请你也抱着同样的心情，仔细观察。

회화의 등장인물은, 존경어의 말하는 법을 몰라서 곤란해 하고 있습니다. 같은 기분으로 잘 관찰해 봅시다.



敬語で言ってみましょう

敬語を上手に使いこなすためには、文法や文型、表現を勉強しなければなりません。ここには、その説明と例文が載っています。難しい説明には翻訳がついています。

In order to use honorific words proficiently, you must study grammar, sentence patterns and expressions. Their explanations and example sentences are printed here. Difficult explanations are accompanied by translations.

要想熟练使用敬语，必须认真学习语法、句型和表达方式。在此列举了各种说明及例句。有难度的说明之处配有译文。

존경어를 잘 사용하기 위해서는 문법이나 문형, 표현을 공부하지 않으면 안됩니다. 여기서는 그 설명과 예문이 실려 있습니다. 어려운 설명에는 번역되어 있습니다.

この本の使い方
つか かた練習しましょう
れんしゅう

CD を聞きながら、基本的な練習をします。うまく言えるまで、何度も練習しましょう。

- ①まず、文字を見ながら聞いてください。
- ②慣れたら、CD を一時停止して、リピートしてください。
- ③さらに慣れたら、続きを聞く前に、想像して言うてみてください。言うてから、聞いて確認してください。
- ④最後まで止めないで、聞きながら一緒に言うてください。
- ⑤そのあとも何度も聞きながら、イントネーションやタイミングなどを把握しましょう。

Do basic practice as you listen to the CD. Keep practicing as long as it takes to get good at speaking.

- ① First, listen as you read the text.
- ② When you become accustomed to it, pause the CD and repeat.
- ③ When you become more accustomed to it, imagine the next part and try to say it before you hear it. After you say it, listen to check.
- ④ Listen all the way through without stopping and speak along as you listen.
- ⑤ Keep listening again and again afterward to understand the intonation, timing and so on.

一边听 CD 一边做基本练习。应该反复练习直到熟练为止。

- ① 首先请边看文字边听 CD。
- ② 熟练以后，请暂停 CD 并复述。
- ③ 进一步熟练后，在继续往下听之前，先思考应该怎么说，先说一遍，说完了再听 CD，确认自己说得是否正确。
- ④ 直到最后不间断地播放 CD，一边听一边跟着说。
- ⑤ 而后也要多听，以期掌握语调和节奏等。

CD 를 들으면서 기본적인 연습을 합니다. 잘 말할 수 있을 때까지 몇 번이라도 연습을 합니다.

- ① 우선, 글을 보면서 들읍시다.
- ② 익숙해지면, CD 를 일시정지한 후, 따라합니다.
- ③ 아주 익숙해진 다음에는, 그 다음 내용을 듣기 전에 상상해서 먼저 말해 봅시다. 그 후 듣고서 확인 합니다.
- ④ CD 를 멈추지 말고 끝까지 들으면서, 함께 말해봅시다.
- ⑤ 그 후에도 몇번 씩 들으면서 인тона이션이나 타이밍 등을 파악합니다.



これで OK !

会話の登場人物たちは、敬語を上手にを使って、コミュニケーションをしています。CD を聞いて、何度も練習しましょう。

The people who appear in the conversations communicate while using honorific words proficiently. Listen to the CD and practice over and over again.

会話中の登場人物适当地使用敬语进行交流。边听 CD 边反复练习。

회화의 등장인물은 존경어를 잘 사용해서 커뮤니케이션을 하고 있습니다. CD 를 듣고 몇 번씩이라도 연습합니다.



チェックしましょう

この課で勉強した敬語の文型表現を確認します。

Check over the sentence pattern expressions for honorific words you studied in this section.

对在该课学习的敬语句型表达方式进行确认。

이 과에서 공부한 존경어의 문형 표현을 확인합니다.



スタイルを変えてみましょう

「練習^{れんしゅう}しましょう」と同じように、CD を聞きながら練習^{おな}をします。「敬語^{けいご}スタイル」「ですますスタイル」「友達^{ともだち}スタイル」のスイッチが自在^{じざい}にできるようになります。

Practice as you listen to the CD, as in "練習^{れんしゅう}しましょう". Try to attain a full command over the switch between the "honorific style", "desu-masu style" and "casual style".

如同「練習^{れんしゅう}しましょう」一样，边听 CD 边练习。直到可以随意改变为“敬语方式”、“ですます方式”或“朋友方式”为止。

「練習^{れんしゅう}しましょう」와 마찬가지로 CD 를 들으면서 연습합니다. 「존경어 스타일」「ですます 스타일」「친구 스타일」을 자유자재로 바꿔 말할 수 있도록 합니다.



やってみましょう

「話^{はな}してみましょ

Here you will find "話^{はな}してみましょ" and "書^かいてみましょ". In "話^{はな}してみましょ" you will do role-playing and speeches. In "書^かいてみましょ" you will practice writing emails.

包括「話^{はな}してみましょ」和「書^かいてみましょ」两部分。在「話^{はな}してみましょ」中，做角色扮演或讲演练习。在「書^かいてみましょ」中练习写电子邮件。

「話^{はな}してみましょ」와 「書^かいてみましょ」가 있습니다. 「話^{は나}してみましょ」에서는 역할 연기를 하거나 스피치를 합니다. 「書^かいてみましょ」에서는 메일을 쓰는 연습을 합니다.

語彙タンク

その課に出てきた、やや難^{がくしゅう}しい語彙^{たす}（日本語能力試験 N3 レベル以上）を抜き出し、翻訳をつ

This is a selection of somewhat difficult vocabulary (Japanese-Language Proficiency Test (JLPT) Level N3 or higher) from the section with translations written according to the context in which the words are used in the reading. Use them to help you study.

在该课中选出有一定难度的词汇（日语能力考试 3 级以上水平），并配译文。可作为辅助学习使用。

그 과제서 나온 조금 어려운 어휘 (일본어 능력 시험 N3 레벨 이상)를 골라, 번역해 두었습니다. 학습에 도움이 되길 바랍니다.

● 改訂にあたって

この本は、2006 年に出版された『初級が終わったら始めよう にほんご敬語トレーニング』の改訂新版です。改訂にあたっては、初級終了レベルをより意識して、学習負担を和らげること、最近の敬語使用実態をふまえて、日本社会に参加する学習者の姿を思い描きながら項目を整理することの 2 つをポイントに据えました。

基本構成はそのまに、場面と会話内容の見直し、文型表現の整理、説明の簡略化と 3 か国語訳の補充、メールタスクの追加などを行いました。

この本の主な登場人物
おも どうじょうじんぶつ

この本の主な登場人物

おも どうじょうじんぶつ

Main Characters in the Book
本书的主要出场人物
이 책의 주요 등장인물

